

UNIVERSALDIMMER RLC
 DIMMER UNIVERSAL RLC
 RLC UNIVERSAL DIMMER
 UNIVERSALDIMMER
 УНИВЕРСАЛЬНЫЙ СВЕТОРЕГУЛЯТОР RLC

5TC8210-0



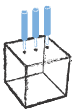
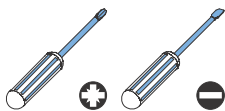
Betriebsanleitung
 Operating Instructions
 Instrucciones de puesta en servicio
 Driftsättningsinstruktioner
 Инструкции по вводу в эксплуатацию

DE	GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN	DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
ES	PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
SV	FARA	Farlig spänning. Kan orsaka dödsfall eller allvarliga skador. Koppla bort strömförsörjningen innan du utför något arbete på utrustningen.
RU	ОПАСНОСТЬ	Опасное напряжение. Может стать причиной смертельного исхода или тяжких телесных повреждений. Отключите электропитание перед тем, как работать с оборудованием.

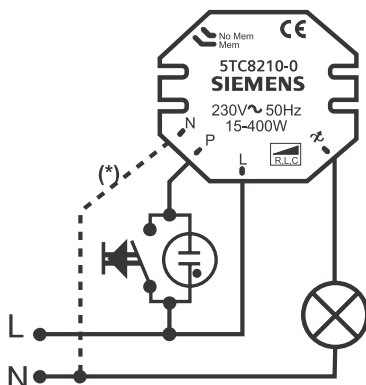
Technical Support: Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>



Notwendige Werkzeuge / Necessary tools / Herramientas necesarias / Verktyg som krävs / Необходимые инструменты



Anschluss / Connection / Raccordement / Conexión / Anslutning / Подключение



(*) Notwendig bei Anschluss von Lasten mit hoher Induktivität.

(*) The third wire (N) is optional. It is necessary with very inductive loads (toroidal coils).

(*) Instalación del neutro opcional. Necesario con cargas muy inductivas (transformadores toroidales).

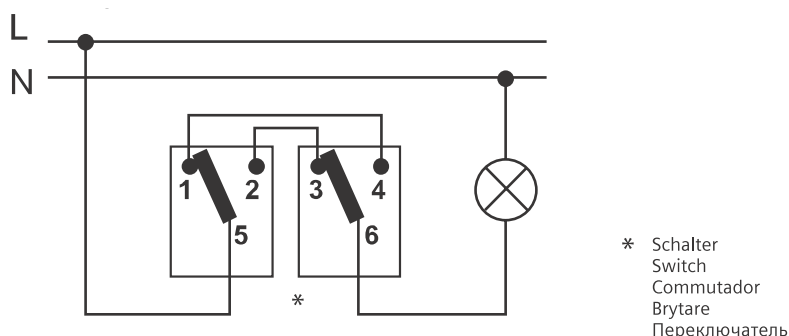
(*) Neutralledare är endast nödvändig vid mycket höga induktiva laster (ringkärnetransformatorer).

(*) По желанию возможно подключение нейтрали. Обязательно при индуктивном сопротивлении (тороидальные трансформаторы).

Beispiel für den Ersatz eines Installationsschalters

Example: replacement of a two way switches installation by a new one with dimmer and pushbuttons.
 Ejemplo de sustitución de una instalación conmutada por una instalación con regulador y pulsadores.
 Exempel på ersättning av en installation med strömbytare till en installation med dimmer och tryckknappar.
 Пример замены установки с переключателем на установку с регулятором и кнопками.

Vorherige installation / Previous installation / Instalación previa / Föregående installation / Предварительная установка



Neuinstallation / New installation / Nueva instalación / Ny installation / Новая установка

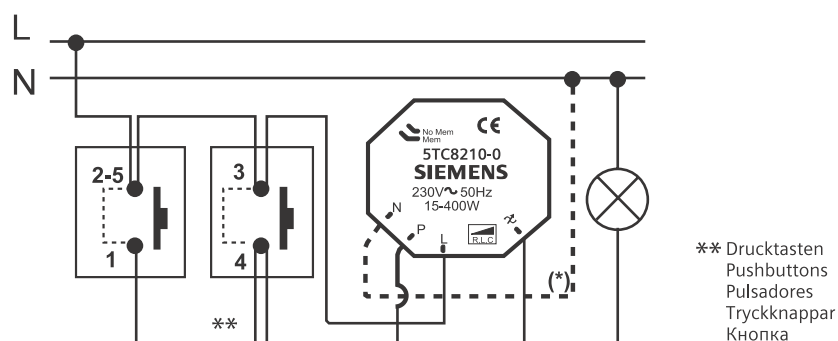


FIG. 2

DE

Technische Daten

Anschlussspannung 230V~ 50Hz. Leistungsaufnahme 3VA. Geeignete Lampentypen Glüh- und Halogenlampen: • Glüh- und 230V Halogenlampen 15W ~ 400W • Konventionelle Transform. für NV-Halogenlampen 20W ~ 250W • Elektronische Transform. für NV-Halogenlampen 15W ~ 400W. Max. Anzahl anschließbarer Taster Unbegrenzt (max. 3 Stk. Beleuchtet). Abmessungen 45 x 45 x 12 mm. Gewicht 40g. Zulässige Umgebungstemperatur 0°C ~ +40°C. Zulässige Lagertemperatur -30°C ~ +70°C. Schutzart IP20 nach DIN EN 20234. Gemäß der Norm DIN EN 60669-2-1.

EN

Technical Specifications

Power supply 230V~ 50Hz. Consumption 3VA. Admits up to 3 lighted pushbuttons & unlimited non-lighted. Valid for Incandescence & Halogens: • Incandescent & 230V Halogen lamps 15W ~ 400W • Halogen lamps with Inductive Transformer 20W ~ 250W • Halogen lamps with Electronic Transformer 15W ~ 400W. Weight: 40g. Working temperature 0°C ~ +40°C. Dimensions 45 x 45 x 12 mm. Storage temperature -30°C ~ +70°C. Environmental protection IP20 according to DIN EN 20324. According to the Standard DIN EN 60669-2-1.

ES

Datos técnicos

Tensión de alimentación: 230V~ 50Hz. Consumo 3VA. Admite hasta 3 pulsadores con luminoso y número ilimitado de pulsadores no iluminados. Valido para Incandescencia y Halógenas: • Incandescencia & Lámparas halógenas 230V: 15W ~ 400W • Lámparas halógenas con transformador inductivo: 20W ~ 250W • Lámparas halógenas con transformador electrónico: 15W ~ 400W. Peso: 40g. Dimensiones 45 x 45 x 12 mm. Temperatura de trabajo: 0°C ~ +40°C. Temperatura de almacenamiento: -30°C ~ +70°C. Grado protección ambiental: IP20 de acuerdo a DIN EN 20324. De acuerdo a norma: DIN EN 60669-2-1.

SV

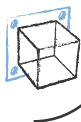
Tekniska data

Spänning 230V~ 50Hz. Egenförbrukning 3VA. Avsedd för Glöd- och Halogenlampor: • Glöd- och halogenlampor på 230V 15W ~ 400W • Halogenlampor med järnkärnetrafo 20W ~ 250W • Halogenlampor med elektronisk transformator 15W ~ 400W. Klarar upp till 3 tryckknappar med ljus och obegränsat antal tryckknappar utan ljus. Mått 45 x 45 x 12 mm. Vikt 40gr. Driftstemperatur 0°C ~ +40°C. Förvaringstemperatur -30°C ~ +70°C. Kapslingsklass IP20 enligt DIN EN 20234. Enligt standard DIN EN 60669-2-1.

RU

Технические данные

Напряжение сети электропитания: 230 В ~ 50 Гц. Потребление 3 ВА. Допускает до 3 кнопок с подсветкой и неограниченное количество кнопок без подсветки. Действительно для ламп накаливания и галогенных: • Лампы накаливания или галогенные 230 В: 15 Вт ~ 400 Вт • Галогенные лампы с индукционным трансформатором: 20 Вт ~ 250 Вт • Галогенные лампы с электронным трансформатором: 15 Вт ~ 400 Вт. Вес: 40 г. Размеры 45 x 45 x 12 мм. Рабочая температура: 0°C ~ +40°C. Температура хранения: -30°C ~ +70°C. Защита окружающей среды: IP20 в соотв. с DIN EN 20324. В соответствии с нормой: DIN EN 60669-2-1.



DE

Beschreibung

Kompakter Dimmer für die Einbaumontage (Unterputz). Geeignet für Phasenanschnitt- oder Phasenabschnittsteuerung. Automatische Erkennung der Lastarten. Geschützt gegen Kurzschluss, Überlast und Überhitzung. Verwend- und steuerbar mit handelsüblichen UP-Tastern. Geeignet für R-, L- und C-Lasten. Beispiele: - Glühlampen und 230V Halogenlampen.
- Konventionelle Transformatoren mit Eisenkern für NV-Halogenlampen.
- Elektronische Transformatoren für NV-Halogenlampen. Zwei Funktionsmodi (mit oder ohne Memory-Funktion).

Installation

- 1 - Stellen Sie sicher dass der Dimmer / die Installation spannungsfrei ist und prüfen sie die Spannungsfreiheit.
- 2 - Installieren Sie den Dimmer entsprechend dem Anschlussbild: Fig. 1.
(*) Notwendig bei Anschluss von Lasten mit hoher Induktivität.
- 3 - Schalten Sie den Strom wieder ein.
- 4 - Die angeschlossenen Lampen flackern kurz (dies zeigt dass der

Dimmer die automatische Lasterkennung durchgeführt hat).
5 - Der Dimmer ist betriebsbereit.
Abbildung 2 zeigt ein Beispiel für den Ersatz eines Installationsschalters.

Betrieb / funktionsweise

Durch einen kurzen Tastendruck schalten Sie die Beleuchtung ein bzw. aus.
- Einschalten im Modus "No Mem" = Es wird mit der maximalen Helligkeit eingeschaltet.
- Einschalten im modus "Mem" = Es wird mit der Helligkeit vor dem letzten Ausschalten eingeschaltet.
Durch einen langen Tastendruck wird die Beleuchtung gedimmt.

Hinweise: Verlustleistungen von Transformatoren müssen bei der Berechnung der max. Lasten berücksichtigt werden:
- Bei elektronischen Trafos ~2% Trafoverluste berücksichtigen.
- Bei konventionellen Trafos ~20% Trafoverluste berücksichtigen.

EN

Description

Small size dimmer, only 12mm thickness, to be installed into standard mechanism (behind the pushbutton) or junction box. For leading or trailing edge loads. Automatic load type detection. Protected against overloads and shortcircuits. Built-in heat protection which will switch-off the lamps in the event of overheating and also safety heat protection. Valid for R, L & C loads:
- Incandescent & 230V Halogen lamps.
- LV Halogen lamps with Ferromagnetic transformer.
- LV Halogen lamps with Electronic transformer (L or C).
Controlled by pushbutton. With or without memory.

Installation

- 1 - Switch the power supply off.
- 2 - Install the dimmer according to the wiring diagram from the Fig. 1.
(*) The third wire (N) is optional. It is necessary with very inductive loads (thoroidal coils).
- 3 - Make sure the load is connected and switch the power supply on.
- 4 - The lamps flicker. It indicates that the dimmer has done the automatic load type detection.
- 5 - In this moment the dimmer is operational.

Example Fig. 2: replacement of a two way switches installation by a new one with dimmer and pushbuttons.

Operation

Press shortly the pushbutton to switch the lamps on at its maximum level (NO MEM) or at the dimming level fixed before switching it off the last time (MEM).
Press continually the pushbutton to dim the lamps. In order to change the dimming direction (increasing or decreasing) release the pushbutton and press it again.
Press shortly the pushbutton to switch the lamps off.

Note: at the moment of calculating the maximum load capacity with LV halogen lamps it is necessary to take into account the power consumption of the transformers. It could be possible to install:

- 7 halogen lamps of 50W with electronic transformer with a 2% of consumption.
- 5 halogen lamps of 50W with ferromagnetic transformer with a 20% of consumption.

ES

Descripción

Dimmer de pequeño tamaño, solo 12 mm de grosor, para ser instalado en cajetines universales (detrás de los pulsadores) o en la caja de conexiones. Para cargas regulables por corte ascendente o descendente de fase. Detección automática del tipo de carga. Protegido contra sobrecargas y cortocircuitos. Protección de sobrecalentamiento integrada, la cual desconectará las lámparas en caso de sobrecalentamiento. Valido para cargas R, L y C.
- Incandescencia & Lámparas halógenas 230V.
- Lámparas halógenas con transformador ferromagnético.
- Lámparas halógenas con transformador electrónico (L o C).
Controlado con pulsador. Con o sin memoria.

Instalación

- 1 - Desconecte la alimentación.
- 2 - Instale el dimmer siguiendo el esquema de cableado de la figura 1.
(*) El tercer cable (N) es opcional. Es necesario para cargas muy inductivas (bobinas toroidales).
- 3 - Asegúrese que la carga está conectada y conecte la alimentación.
- 4 - La lámpara parpadea. Esto indica que el dimmer ha hecho la

detección automática de tipo de carga.
5 - A partir de ese momento el dimmer es operativo.
Ejemplo Fig. 2: sustitución de una instalación con conmutadores por otra con el dimmer y pulsadores.

Operativa

Haga una pulsación corta en el pulsador para encender la lámpara al nivel máximo (NO MEM) o al nivel fijado antes de apagarla la ultima vez (MEM).
Pulse de forma continuada el pulsador para regular la lámpara. Si desea cambiar el sentido de la regulación (incrementar o decrementar) suelte el pulsador y vuelva pulsar mantenido otra vez. Haga una pulsación corta sobre el pulsador cuando la lámpara este encendida para apagar la lámpara.

Nota: en el momento de calcular la carga máxima con lámparas halógenas es necesario tener en cuenta el consume de los transformadores. Teniendo en cuenta esto podría instalarse por ejemplo:

- 7 lámparas halógenas de 50W con transformador electrónico con un consumo del 2%.
- 5 lámparas halógenas de 50W con transformador ferromagnético con un consumo del 20%.

SV	<p>Beskrivning</p> <p>Mycket litet format. Mäter endast 12mm i tjocklek. För installation i apparat- eller kopplingsdosor. Styrs med återfjädrande tryckknapp. För fram- eller bakkantsdimring. Detekterar typ av last automatiskt. Överlast-, överhettnings- och kortslutningskydd.</p> <p>Universal med tanke på anslutning. Stöder anslutning R, L och C:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Glödjus och halogenlampor 230V. - Lågvoltsalogen med elektronisk trafo, fram- eller bakkant. - Lågvoltsalogen med järnkärnetrafo. <p>Tryckknappskontroll, med eller utan minne.</p> <p>Installation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Tillsä att anläggningen är spänningslös. 2 - Installera dimmern enl. kopplingsschema Fig.1 (OBS! Skall utföras av behörig elinstallatör). (*) Neutralledare är endast nödvändig vid mycket höga induktiva laster (ringkärnetransformatorer). 3 - Kontrollera att lasten är riktigt ansluten, spänningssätt anläggningen. 	<p>4 - Lamporna blinkar några sekunder, dimmern detekterar lastens typ.</p> <p>5 - Dimmern är nu driftsklar.</p> <p>Fig. 2: Exempel på ersättning av en installation med strömbytare till en installation med dimmer och tryckknappar.</p> <p>Drift</p> <p>Ett kort tryck tänd lamporna på högsta nivå (strömbrytare i NO MEM-läge) eller på den dimmer-nivå inställd innan du stängde av sista gången (strömbrytare i MEM-läge).</p> <p>Långt tryck för dimming. Ändra dimmerriktningen (upp/ner) genom att släppa tryckknappen och trycka ner den igen.</p> <p>Kort tryck släcker lamporna.</p> <p>Anm: Vid beräkning av maximal anslutning med lågvoltsalogen, tag med transformatorernas egenförbrukning.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 7 halogenlampor på 50W med elektronisk transformator, med egenförbrukning på 2%. - 5 halogenlampor på 50W med järnkärnetrafo, med egenförbrukning på 20%.
-----------	--	--

RU	<p>Описание</p> <p>Светорегулятор маленького размера, толщиной всего 12 мм. Служит для установки в универсальных коробках (позади кнопок) или в распределительной коробке.</p> <p>Для регулировки освещения путем повышения или понижения фазы. Автоматическое обнаружение типа нагрузки. Защищен от перегрузок и коротких замыканий.</p> <p>Со встроенной защитой от перегрева, с отключением ламп. Действительно для нагрузок R, L и C.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Лампы накаливания или галогенные 230 В. - Галогенные лампы с ферромагнитным трансформатором. - Галогенные лампы с электронным трансформатором (L или C). <p>Кнопочное управление. С или без памяти.</p> <p>Установка</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Отключите от сети. 2 - Установите светорегулятор, следуя схеме электропроводки на Рис. 1. (*) Третий кабель (N) устанавливается по желанию. Обязательно при индуктивном сопротивлении (тороидальные катушки). 3 - Убедитесь, что устройство подключено и включите его в сеть. 4 - Лампа начинает мигать. Это указывает на то, что светорегулятор провел автоматическую оценку типа освещения. 	<p>5 – С этого момента светорегулятор находится в рабочем состоянии.</p> <p>Пример Рис. 2: замена установки с переключателем на установку со светорегулятором и кнопками.</p> <p>Функционирование</p> <p>Короткое нажатие включает лампы на максимальное освещение («NO MEM» - без памяти) или на уровень освещения, установленного перед последним выключением («MEM» - с памятью).</p> <p>Регулировка лампы осуществляется после продолжительного нажатия кнопки. Чтобы изменить направление регулировки (увеличение или уменьшение освещения), следует отпустить кнопку и снова выполнить продолжительное нажатие. Выключить включенную лампу можно коротким нажатием кнопки.</p> <p>Примечание: при расчете максимальной нагрузки для галогенных ламп следует принимать во внимание расход трансформаторов.</p> <p>Пример расчета для установки:</p> <ul style="list-style-type: none"> -7 галогенных ламп 50 Вт с электронным трансформатором и расходом 2%. -5 галогенных ламп 50 Вт с ферромагнитным трансформатором и расходом 20%.
-----------	---	--